

Altorientalische Forschungen	16	1989	1	84–88
------------------------------	----	------	---	-------

MACIEJ POPKO

Neue Fragmente der hurritischen ^{SAL}ŠU.GI-Rituale

Eine bedeutende Anzahl der hethitischen Textfragmente magischen Inhalts bleibt nur vorläufig eingeordnet. Insbesondere bereitet es ernstliche Schwierigkeiten, die Zugehörigkeit von kleinen Bruchstücken genauer festzustellen. Dank der Publikation bisher unzugänglicher Texte ist jedoch ein gewisser Fortschritt in dieser Hinsicht möglich. Der vorliegende Aufsatz befaßt sich mit einigen Fragmenten, die für die Veröffentlichung in KUB LVIII kopiert worden sind und bei der Rekonstruktion einer Gruppe der hurritischen ^{SAL}ŠU.GI-Rituale hilfreich sein können.

Durch eine Notiz von E. Neu¹ ist es bekannt, daß die Vs. des Textfragments Bo 2910=KUB LVIII 74 von KUB XII 50 dupliziert wird: KUB LVIII 74 Vs. 1–16 entspricht KUB XII 50 Z. x+1–17'. Ab Z. 16 hat jedoch das neu publizierte Bruchstück ein Duplikat in KUB XVII 27 Vs. II x+1ff.², was zur Ermittlung des direkten Anschlusses KUB XII 50+KUB XVII 27 Vs. II geführt hat.³ Aufgrund des Duplikats kann man KUB LVIII 74 Vs. teilweise ergänzen; trotzdem ist der ganze Text in manchem noch unklar, weshalb wir hier auf einen Übersetzungsversuch verzichten müssen.

KUB LVIII 74

Vs.

1	[	ú-d]a-aḥ-ḥi ^{GIŠ} la-ap-la-na-za-ká[n
2	[	]x-zi-pa-an ⁴ pá-r-ga-aḥ[-
3	[	pu-n(u-uš-šu-u-)]e-ni ka-ru-ú-li-ja-aš ⁵ DINGIR ^{ME} [š
4	[	] (leer) na-at-ta x ⁶ [
5	[	(x-u-wa p)]u-nu-uš-šu-u-e-ni Ū-UL-ma-aš š[(u-la-an-ni)]
6	[	ḥal-zi-ja-u-e-ni]ḥal-zi-ja-u-wa e-ni-uš ke-e-ēl[-la-ká(n)]
7	[	[(UKŪ-aš) LA-A-AN-Š]U ⁷ aš-šu-lṭ-iš-ši nu-uš-ma-aš HA.L[(A)]

¹ Der Anitta-Text, Wiesbaden 1974 (StBoT 18), 21.

² Auf die Ähnlichkeiten zwischen KUB LVIII 74 Vs. 16ff. und dem Anfang von KUB XVII 27 Vs. II hat mich mein Schüler M. Olbryś aufmerksam gemacht.

³ Auf Fotos bestätigt.

⁴ Nach dem Zeichenrest mögliche Lesung D]UG zi-pa-an. — Im Dupl. KUB XII 50 wird der Text ohne Abschnittstrich fortgesetzt.

⁵ KUB XII 50 Z. 3' ka-ru-ú-i-li-j[a-aš

⁶ Etwa pa[l- bzw. BA[L-

⁷ KUB XII 50 Z. 7' e-eš-ri-še-et.

- 8 [(*pí-iš-ga-u-e*)]*ni nu-uš-ma-aš ha-az-zi-ú-i*⁸
9 [(*ša-ra-a ti-it-*)]*nu'-um-me-e-ni*
-
- 10 [*da-a-i nu-uš ŠA-NI-JA*⁹ *pí-di x*¹⁰ [
11 [(EGIR-*pa-m*)]*a*¹¹ *I-NA 7 A-ŠAR ša-ku-ni-ja-aš pu-ru*[(*-ut da-a-i*)]
12 [(*pí-di-i*)]*š-ši-ma NINDA pár-š[a-]an zi-ik-ki-iz[-zi nu k(iš-an me-ma-i)]*
-
- 13 [*ša-k(u-n)*]*i-ja-aš-kán ma-aḥ-ḥa-an*¹² *pu-u-ru-ut* GE₆[?] [
14 [*pa-r*]*a-a mu-ta-iz-zi na-at* ^DUTU-*i* [*hi-in-ik-zi*
15 [*k(e)-e-el-la-kán UKÛ-a[š LA-]A-AN-ŠU aš-x* [*š(a-ra-a)*]
16 *ú-da-ad-du* ^{GIŠ}GEŠTIN *x x x GIM-an ták*[(*-na-az ša-ra-a d*)*a-a-i*¹³ *na-at*]
17 [*p*]*a-ra-a mu-ta-iz-zi na-at* ^DUTU-*i* [(*hi-in-ik-zi*)]
18 [*ke*]-*e-el-la-kán UKÛ-aš LA-A-AN-ŠU* [(SIG₅-*u-wa-ar-še-et*¹⁴)]
19 [*QA-TAM-M*]*A ša-ra-a* [*ú-da-ad-du*]
-
- 20 [(*nu ša-ku-ni-j*)]*a-aš pu-ru-ut da-a-i* [(*n*)*u* ^DUTU-*i* (IGI-*an-da*)]
21 [(*iš-ḥa-a-i EGI*)]*R-pa-ma la-la-ú*[-*e-šu-uš*¹⁵
22 [(*ták-na-az-ká*)]*n ku'-e*¹⁶ *ša*[-(*ra-a pad-d*)*a-i*]¹⁷
23 [*x nu x x*]
- Rs.
x + 1 [*x x* [
2' [*x-an ZA*[G-
3' [*ḥar-zi*]
-
- 4' [*nu* ^{SAL}ŠU.GI ^DU]*n-du-ru-pa-an* [
5' [*ḥa*]*aš-ša-al-li I*[M *a-ša-a-ši*
6' [*d*]*a-a-i nu-uš-ša-an* [
7' [*d*]*a-a-i nu-uš-ša-an* [
8' [*-zi nu x*¹⁸-*an-ma uš-ki*[-
9' [*x IM ḥar-zi* ^DMu-un-x[
10' [*x na-an-ša-an A-NA* ^{GIŠ}ŠU.A *x* [
11' [*-i*]*t ŠU-it* ^{GIŠ}tu-u-ri-in *ḥar*[-*zi*
12' [*x ḥar-zi*
-
- 13' [*na*]*m-ma 2-ŠÚ 9 ALAM*^{H1.A} *IM a-ra-an*[-¹⁹
14' [*x-aš-kán A-NA ŠUMES-ŠU-NU 2* ^{GIŠ}MA[.SÁ.AB
15' [*UZ*]^UZAG.LU^{H1.A}-*ŠU ke-e-ez 1* ^{GIŠ}MA.S[Á.AB

⁸ Ibid. Z. 9' *ḥa-az-zi-wi*₅.

⁹ Ibid. Z. 10' *ŠA-NI-E*.

¹⁰ Nach Dupl. etwa *SÍ*[G[?]

¹¹ Erg. nach Z. 21, im Dupl. Z. 11' EGIR-ŠÚ-ma.

¹² Dupl. Z. 14' GIM-an.

¹³ Ab hier wird der Text durch KUB XVII 27 Vs. II x + 1 ff. dupliziert.

¹⁴ Im KUB XVII 27 Vs. II 3' *la-az-zi-ja-u-wa-ar-še-et*.

¹⁵ Wohl im Plur. wegen *ku-e* in Z. 22 und des Verbums *peššiškizzi* KUB XVII 27 Vs. II 7'.

¹⁶ Dupl. Z. 6' *ku-it*.

¹⁷ So wird das Verbum in KUB XVII 27 Vs. II 6' von A. Goetze, The Hittite Ritual of Tunnawi, New Haven 1938, 64 rekonstruiert. Lesung unsicher, auch *tī-i*[t- möglich.

¹⁸ Etwa GIM[?].

¹⁹ Ab Z. 13' vgl. die Umschrift von H. Otten, Materialien zum hethitischen Lexikon, Wiesbaden 1971 (StBoT 15), 22.

16'	[	<i>ke-ez-z</i>]	<i>i-ja</i>	1	^{GIŠ} <i>ZU-UP-PA-RU</i>	<i>ša-ku-w</i>	[<i>a-</i>
17'	[		^x <i>MEŠ</i>	<i>-ŠU-NU-ma</i>	<i>ku-ut-ta-ni-iš-ši</i>	1	<i>x</i> [
18'	[		^x	<i>IM i-ja-zi nu-uš-ši-iš-š</i>	[<i>a-an</i>		
19'	[			<i>ta-r</i>]	<i>u-up-pa-an-da-an</i>	<i>ha-ma</i> [- <i>a</i>]	<i>n-ki</i> [
20'	[			<i>ták-n</i>]	<i>a-aš</i>	^{PUTU} <i>-i ŠU-i</i>	<i>da-a-i</i> [?
21'	[			^x	<i>i-ja-u-wa-an-zi zi-in-ni-i</i>	[<i>z-zi</i>	
22'	[				<i>wa-ap-pu-w</i>]	<i>a-aš IM-an</i>	<i>ša-ku-ni-ja-aš-ša IM-a</i> [<i>n</i>

(Unterer Rand)

Es ist zu beobachten, daß die Rückseite des besprochenen Textes Z. x + 1–12' deutliche Parallelen im Textfragment KUB XVII 30 Z. 6'ff. hat:

6'	<i>nu</i>	^{SAL} <i>ŠU.GI</i>	<i>ták-na-aš</i>	^{PUTU} <i>-un</i>	[
7'	<i>ha-aš-ša-al-li</i>	<i>IM a-ša-a</i>	[- <i>ši</i>		
8'	^{DIŠ} <i>-HA-RA</i>	<i>IM i-ja-z</i>	[<i>i</i>		
9'	<i>I-NA</i>	^{ŠUMES} <i>-ŠU</i>	<i>-ma-aš-ši šu</i>	[-	
10'	<i>i-ja-zi na-an-ká</i>	[<i>n</i>			
11'	<i>nu-uš-ši-kán</i>	^{GÜB}	[-		
12'	^{GIŠ} <i>ú-e-ra-x</i>	[
13'	<i>šu-uh</i>	<i>-ha-an-te-e</i>	[<i>š</i>		
14'	<i>pa-ra-a</i>	x[

Die ähnlichen Formulierungen in den beiden angeführten Textfragmenten lassen vermuten, daß wir es hier mit zwei Bruchstücken derselben Tafel zu tun haben. In der Tat ist es aufgrund der Fotos feststellbar, daß sie denselben Duktus zeigen.

Zu KUB XVII 30(+)KUB LVIII 74 Rs. findet man weitere Parallelen in KUB LVIII 107 (=Bo 2860). An den oberen Teil der Rückseite dieses Textstückes schließt KUB LII 107 Rs. IV an. Der Join wurde beim Kopieren der Textfragmente für KUB LVIII gefunden und an den Originalen überprüft. Nach dem Kolophon, der auf dem linken Tafelrand zum Teil erhalten ist, gehört der Text zu einem Ritual der Allaituraḫi von Mukiš.²⁰ Sein Duplikat ist KUB LVIII 109 (=Bo 2776) + IBoT II 126.²¹ Dank ihm kann man die Rs. IV von KUB LVIII 107 + teilweise ergänzen. Es sei hier der Anfang der Rs. IV in Umschrift wiedergegeben.

KUBLII 107 + KUBLVIII 107 Rs. IV (Duplikat KUB LVIII 109 Rs. IV 14' ff.).

x + 1	<i>ša</i>	[<i>r-</i>			
2'	<i>na-a</i>	[(<i>n-ká</i>)]	<i>n</i>		
3'	^{PUTU}	<i>-i</i>	[
4'	<i>nu</i>	^{SAL} [(^{ŠU.GI} <i>É.ŠÀ-ni</i>	<i>ku-ut-ti pi-ra-a</i>)]	<i>n</i>	
5'	<i>a-ra-a</i>	[(<i>h-za</i>)]	<i>(-an-da-ma ŠA IM</i>	<i>ku-ut-ta</i>)]	<i>-an</i>

²⁰ Vielleicht zu 2. oder 3. Tafel des Rituals, wie es V. Haas, in: OLZ 81 [1986], 31 (Besprechung von KUB LII) vorschlägt.

²¹ Haas (s. Anm. 20). Zu anderen Duplikaten vgl. H. Otten, in: ZA 66 [1976] 98 und St. de Martino – H. Otten, in: ZA 74 [1984] 301.

- 6' GIM-an-ma-at [D(Ü-zi n_a-aš-ta 10 ta-lu)-
7' iš-tar-n[(a ar-ḥa-ma-kán ta-lu)-
-
- 8' A-NA P[(A₅-ma-aš-ša-an pí-ra-a)n
9' nu ^{GIŠ}a[(l-kiš-ta-nu-uš da-a-i)
10' nu ^{GIŠ}[M(A a-ra-aḥ-za-an-d)a] x x x [²²
11' ta-lu[(-ga-aš-ti ke-e-e)z ke-]e-ēz-zi-ja ^{GIŠ}al-kiš-ta[-n]u[-uš
-
- 12' [l-NA (^G)]^{IS}SAR-j[(a-kán an-d)a ^{GI}šal-kiš-ta-nu-uš pa-aš-ki nu-kán A-NA
^{GIŠ}S[(AR-j)a]
13' [ḥ]a-an-te-ēz-z[i ḥal-ḥal-]tu-ma-ri an-da AN.ZA.KÀR IM DÛ-zi
Die oben erwähnte Ähnlichkeit dieses Textes mit KUB LVIII 74 Rs. ist insbesondere in den Zeilen 16ff. wahrnehmbar.
- 16' [nu t]ák-na-aš ^DUTU-un ^DIš-ḥa-ra-an-na ŠÀ ^{GIŠ}SAR-kán ZAG-za
17' [^{GIŠ}a]l-kiš-ta-na-aš a-ša-a-ši PA₅-ma-kán GUB-la-za (UDU) a-li-ja-na-an²³
18' [ŠA] IM da-a-i nu-uš-ši-eš-ša-an ^{SI}Gšu-i-el ku-it A-NA KA×U-ŠU
19' [ḥa-m]a-an-kán na-at-kán (Ras.) ták-na-aš ^DUTU-uš ke-eš-šar-ta har-z[i]
-
- 20' [-z]i-in-na ^DUn-du-ur-pa-an ŠA IM DÛ-zi pí-ra-an-ši-it
21' ^DMu-šu-un-ni-en [Š]A IM i-ja-zi
22' [x x x[(-)]ta a-ša-a-ši
-

„Sie setzt die Sonnengöttin der Erde und die Göttin Išhara inmitten des Gartens rechts auf Zweige; links vom Wasserlauf stellt sie ein a.-Schaf aus Ton (hin). Den Faden, der ihm an seinem Maul angebunden ist, hält mit der Hand die Sonnengöttin der Erde, / [] . . . Sie macht die Gottheit Undurpa aus Ton. Vor ihr [] macht sie die Gottheit Mušunni aus Ton. Sie setzt . . . [“.

Allaituraḥi ist gut bekannt als die Verfasserin verschiedener Beschwörungen, die in der hethitischen magischen Überlieferung eine Sonderstellung einnehmen und den hurritischen Einfluß zeigen.²⁴ Ihre Rituale werden durch die Götternamen des hurritischen Kreises charakterisiert. Sowohl in KUB LVII 107 + als auch in KUB LVIII 74 treten hurritische Götter auf: die (hurritische) Sonnengöttin der Erde, Išhara und Undur(u)pa, außerdem findet man in KUB LVIII 107 + Rs. IV 21' die Gottheit Mušunni, die von (Hepat) Muš(u)ni unterschieden sein muß²⁵, und in KUB LVIII 74 Rs. 9' ^DMu-un-x[, wohl Muntara. Die letzte von ihnen gehört zu den hurritischen Unterweltsgöttern; auch Mušunni scheint in Verbindung mit diesem Kreis zu stehen, wie die Götterauflistung KBo XVII 96 Vs. I 6' ff. bezeugt.²⁶ Man kann schließen, daß auch der Begriff „Gulš-Gottheiten des Flußufers“ KUB XVII 27 Vs. II 20' hurritischer Herkunft ist und daß sich hinter ^DGulš- der Name der hurritischen Schicksalsgöttinnen verbirgt.

²² Ab hier schließt KUB LVIII 107 Rs. IV an.

²³ Zu dieser Schafbezeichnung s. Otten ZA 66, 98.

²⁴ Vgl. dazu V. Haas – H. J. Thiel, Die Beschwörungsrituale der Allaituraḥ(h)i und verwandte Texte, Neukirchen-Vluyn 1978 (Hurritologische Studien II = AOAT 31).

²⁵ Bei A. M. Dinçol – M. Darga, in: Anatolica 3 [1969–1970], 112 werden die Belegstellen für Mušunni und Muš(u)ni nicht unterschieden.

²⁶ ^DMu-šu-un[ni] erscheint hier Z. 11' nach zahlreichen Namen von Unterweltsgöttern, Erde-Himmel und Erpitak.

Es liegt folglich die Vermutung nahe, daß das Ritual KUB LVIII 74 (+) KUB XVII 30 mit seinem Duplikat KUB XII 50 + KUB XVII 27 der Allaituraḫi zuzuschreiben ist. Der GN Mušunni tritt auch KUB LVIII 80 Rs. 13' auf, und es ist wahrscheinlich, daß dieses Textstück ebenfalls zu den Ritualen derselben Priesterin gehört.

KUB LVIII 80

Vs.

x + 1 E]N SISKUR x[
 2']x(-)an-da x[
 3']x-ši šu-uḫ-ḫa-i EN SISKUR UŠ[-KE-EN?
 4']^DUTU-i ḫu-u-ma-an-da-aš-ša DINGIR^M[^{ES}
 5']a-pi-ti da-a-i nu te-ez-z[i
 6']x LI¹-IM DINGIR^{MEŠ} ŠA EN SISKUR x[
 7']x-ut-tin nu-uš-ši ták-šu-ul-l[a-
 8' EN] SISKUR ú-e-ek-zi [

Rs.

x + 1	]x ša-an-aḫ-tin DINGIR ^{MEŠ} ke-e-e[l
2'	^D Ku-nu-u]š-tal-li-uš ^D Ni-na-at[-t]a ^D [Ku-li-it-ta
3'	]ke-e-el UKÛ-aš IGI ^{HI.A.} ŠU A-NA[]x[
4'	]x-x-ŠU A-NA DINGIR ^{MEŠ} ku-e x-i[
5'	]x UZUÚR ^{MEŠ} ŠU na-at x[
6'	]x zi-en-na-i nu GAL[
7'	]x-an pá-t-te-eš-ša-ni še-e[r
8'	]a-uš-zi ma-a-an-ša-an x[
9'	]x ku-gul-le-eš ma-aḫ-ḫ[a-an
10'	]an Ì.DÜG.GA še-er ḫar-ak[-
11'	]x-ša-aš kat-ta-an na-aš x[
12'	-]at-ki-ši-ja-kán 2 NINDA x[
13'	]x ^D Mu-šu-un-ni ti-an-z[i
14'	n]a-aš-ma Ú-NU-UT SÍG ZA.GÌN[
15'	]x EN SISKUR an-da x[
16'	-l[i? KUŠNÍG.BÀR ^{HI.A.} [

Wenn man Analogien zum hier angeführten Textfragment sucht, hat man auf KUB XXIV 13 mit Duplikaten hinzuweisen, wo Rs. III 2 + 1 ff. Ninatta und Kulitta in der Nachbarschaft der Gulš-Gottheiten und von Kunuštalluš erscheinen. In diesem Text liegt die 5. Tafel des Rituals der Allaituraḫi vor.²⁷ Auch inhaltlich scheint KUB LVIII 80 mit den Beschwörungen der Allaituraḫi verwandt zu sein und gehört vielleicht zur erwähnten 5. Tafel ihres Rituals.

Abschließend sei bemerkt, daß alle hier besprochenen Textfragmente paläographisch in die 2. Hälfte des 13. Jhs. v. u. Z., also ebenso wie die schon bekannten Beschwörungen der Allaituraḫi zu datieren sind.

²⁷ Vgl. Haas — Thiel (s. Anm. 24) 18 und 101 ff., insbes. 106 f.